

**CAESURAE: POETICS OF CULTURAL TRANSLATION VOL2: 2 (ISSN 2454 -9495) JANUARY 2018

(UGC APPROVED E-JOURNAL, SL NO 118; JOURNAL NO 41668)

NABANITA KANUNGO

Feat

after watching Karishma, a six-year-old contortionist and street performer



Words cannot hold a hand-full of morsels you didn't get to eat. It's that hot afternoon at the Guwahati station, under the same blazing sky where your tattered, oversized frock hangs half-mast in the sad country of my heart, swallowing a little more light of the wonder you will never be in this world.



CAESURAE: POETICS OF CULTURAL TRANSLATION VOL2: 2 (ISSN 2454 -9495) JANUARY 2018

(UGC APPROVED E-JOURNAL, SL NO 118; JOURNAL NO 41668)

Words cannot hear breath flowing like a wound each time you start dancing to the drum your mother thumps vacantly near those nose-singeing toilets in the compartment with the sibling of your fate on her lap; the drum on which your stomach lies stretched across a thousand years on the hollowed bone of future, its air smelling perennially of shit, a destiny that doesn't recognise the irony of your name, the taste of the flesh and blood of its reality.

Words cannot re-build the school of starving moons where your tongue swallowed its alphabets because it should salivate to perfect the art of making dreams smell like steaming rice; words cannot count waves of death written away in statistics and famines for which expensive wars are fought so we may stand at the edge of reason and say, this is how it is and must not be.

And words cannot strip this amused light of our nice questions, 'bravos' and claps, or tell us what we have lost in watching you dance. Karishma, words can only stand by watching centuries of feet walk away from rice-fields, bequeathing you, that immense hope for a meal in your body that slips through a foot-wide hoop, releasing hunger's somersaults from your small cage to our obscene wonder, firing your tongue's deadly surprise when someone doles out twenty rupees.



CAESURAE: POETICS OF CULTURAL TRANSLATION VOL2: 2 (ISSN 2454-9495) JANUARY 2018

(UGC APPROVED E-JOURNAL, SL NO 118; JOURNAL NO 41668)

A Road



Anywhere along the purpose of going somewhere, is the same distance deep in our bones, the chipped hope, the tarred dream, inane milestones and the weight of a giant leveller which understands our sad instinct to begin again.

We did not choose it—
this wrong way,
of loves we must suffer,
beginnings we could not cherish,
the end we cannot reach.

We do not suspect what lies ahead,



CAESURAE: POETICS OF CULTURAL TRANSLATION VOL2: 2 (ISSN 2454 -9495) JANUARY 2018

(UGC APPROVED E-JOURNAL, SL NO 118; JOURNAL NO 41668)

for, the past burns brightly in our feet; as we proceed to darkness's blinding light.

And somewhere along the way, our feet begin to word that prayer of roots:

May our steps be lifted to the softness of leaves, may we not remember.

Mad Rain



There was mad rain last night, eyes seething in the wind.

Trees put on fog's shroud again in the lost town and streets didn't wait for anyone to arrive and startle them with existence.



CAESURAE: POETICS OF CULTURAL TRANSLATION VOL2: 2 (ISSN 2454 -9495) JANUARY 2018

(UGC APPROVED E-JOURNAL, SL NO 118; JOURNAL NO 41668)

Before the rain, a bomb went off in a hovel and took with it a child, its mother, and four other faceless hungers. And it levelled all the mistakes of a man who had hidden it in his home to plant it properly somewhere else the next day.

Before the bomb, hunger raided the night and marked poor doors with the sadness of blood.

And before hunger, there was a forest, a river, alive in the plateau's throbbing soul, rice fields in trance of wind and dance.

But before this, before everything perhaps, there was a dream growing under some roof, unaware of what it wanted to embrace in the sky.

Nabinata Kanungo is from Shillong, Meghalaya. Her poems have appeared in print and online journals such as *Caravan*, *Planet (The Welsh Internationalist)*, *Prairie Schooner*, *Indian Literature*, *The Bombay Review*, *Muse India*, *The Tribe*, *Raiot* and *The Sunflower Collective*. Her work has also been anthologised in *Ten: The New Indian Poets*, (Nirala Publications, 2013), *Gossamer* (Kindle, 2016) and *40 under 40*: *An Anthology of Post-Globalisation Poetry* (Poetrywala, 2016). *A Map of Ruins*, her first book of poems, was published by the Sahitya Akademi in 2014